

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 118 (1992)  
**Heft:** 13

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

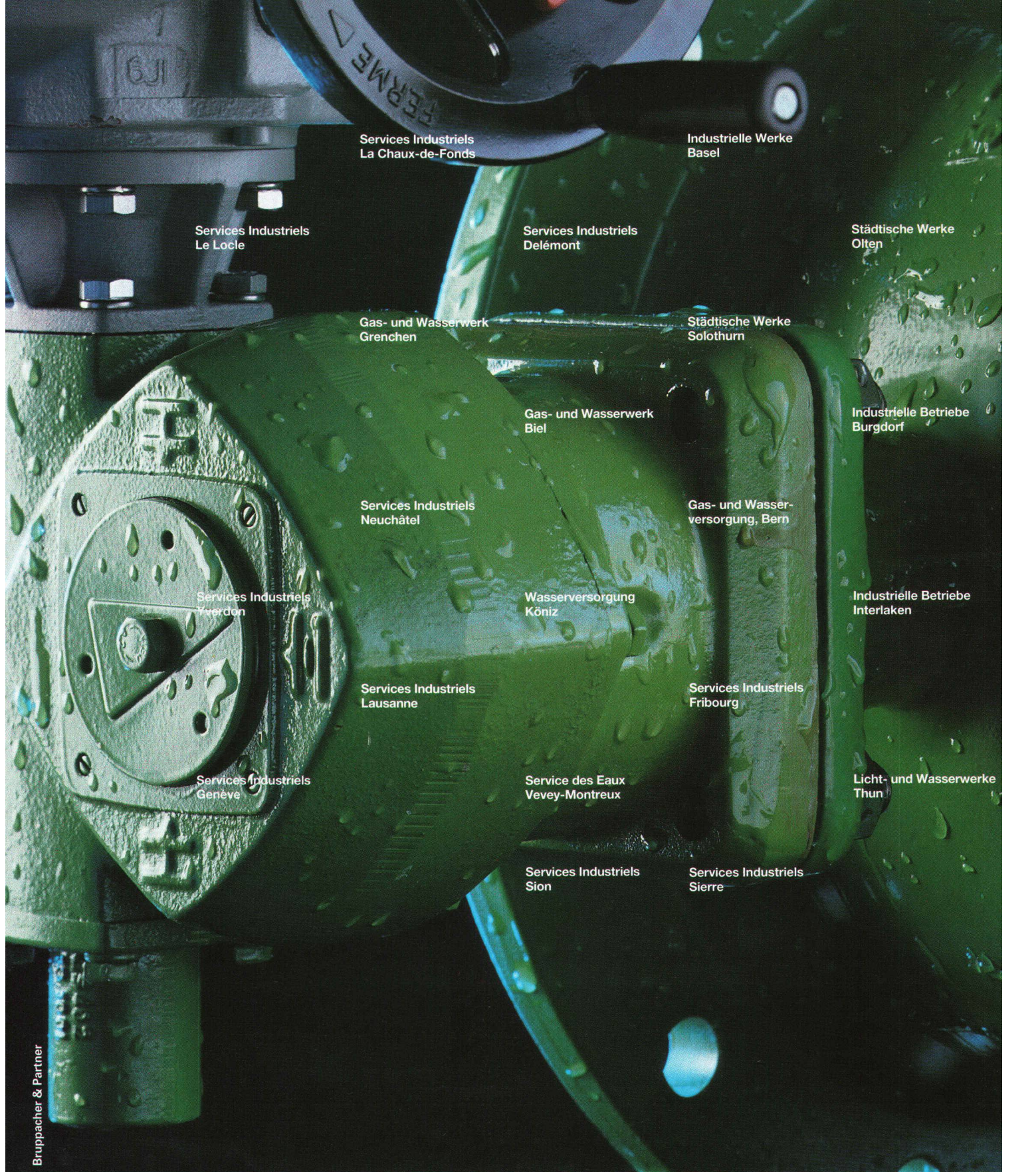
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Services Industriels  
La Chaux-de-Fonds

Industrielle Werke  
Basel

Services Industriels  
Le Locle

Services Industriels  
Delémont

Städtische Werke  
Olten

Gas- und Wasserwerk  
Grenchen

Städtische Werke  
Solothurn

Gas- und Wasserwerk  
Biel

Industrielle Betriebe  
Burgdorf

Services Industriels  
Neuchâtel

Gas- und Wasser-  
versorgung, Bern

Services Industriels  
Yverdon

Wasserversorgung  
Köniz

Industrielle Betriebe  
Interlaken

Services Industriels  
Lausanne

Services Industriels  
Fribourg

Services Industriels  
Genève

Service des Eaux  
Vevey-Montreux

Licht- und Wasserwerke  
Thun

Services Industriels  
Sion

Services Industriels  
Sierre

Bruppacher & Partner



B 4449

Von Roll SA, Département Robinetterie, 4702 Oensingen  
Téléphone 062 78 11 11, Téléfax 062 78 11 88

Industrielle Betriebe  
Aarau

Gas- und Wasserwerke  
Frauenfeld

Städtische Werke  
Schaffhausen

Gebrüder Meier AG  
Brugg

Wasserversorgung  
Wil

Städtische Werke  
Lenzburg

Gas- und Wasser-  
versorgung, Zürich

Stadtwerke  
St. Gallen

Städtische Werke  
Baden

Städtische Werke  
Winterthur

Städtische Werke  
Luzern

Wasserwerk  
Küsnacht/ZH

Technische Betriebe  
Gossau/SG

Städtische Werke  
Wädenswil

Gemeindewerke  
Horgen

Azienda Acqua potabile  
Bellinzona

Wasserwerke AG  
Zug

Industrielle Betriebe  
Chur

Städtische Werke  
Uster

Azienda comunale AGE  
Chiasso

Aziende Industriali  
Lugano

Azienda Acqua potabile  
Locarno

Lorsque les réseaux  
bleus et jaunes  
exigent davantage:  
les verts!

De plus en plus, les **distributeurs d'eau et de gaz** sont pressés de fournir des installations durables et exigeant peu de frais d'investissement et d'entretien. La robinetterie doit donc satisfaire à des exigences de qualité accrues.

**Protection anticorrosion fiable**  
(intérieure et extérieure), fonctionnement assuré en toutes circonstances, sans entretien, intégration parfaite des éléments du système et multiples garanties de qualité: voilà les atouts du système de robinetterie vert 5000 de Von Roll.

Et cette offre de prestations est maintenant complétée par la **vanne-papillon 5000!**

Demandez notre documentation détaillée à l'intention des entreprises spécialisées.

**vonRoll**



# UNE TOUTE AUTRE LUMIERE

...qui ne représente qu'une fraction de ce que propose la nouvelle société d'éclairage la plus brillante d'Europe. Unissant à ses propres compétences la puissance et l'expérience de deux grands fabricants, Tungsram et le secteur éclairage de Thorn Lighting, GE Lighting a su créer une gamme complète de plus de 2800 produits destinés spécifiquement aux professionnels européens.

Comme on peut s'y attendre de la part d'une société vouée à la recherche et à la technologie, cette gamme offre les produits les plus avancés dans le monde de l'éclairage. De même, nous sommes déterminés à vous garantir le service haut de gamme qu'exigent vos activités.

Notre nouveau catalogue complet décrit en détail la gamme GE Lighting. Pour découvrir ce que nous pouvons apporter à votre entreprise, contactez-nous à l'adresse ci-dessous.



***GE Lighting***

Filiale de General Electric Company, U.S.A.

*GE Lighting AG, Manessestrasse 152, 8027 Zürich.  
Tel: 01-202 1100. Fax: 01-202 1136.*

Look and feel

# No

## en Suisse

**10 ans**  
**RZW**

B4431

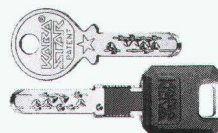
Croissance  
illimitée.



La KABA® STAR originale et la KABA® NOVA originale, compatibles, toutes deux de M. Junod, entrepreneur.

La croissance d'une entreprise entraîne la croissance des besoins dans les domaines de l'organisation et de la sécurité. Sachez donc que les systèmes de fermeture KABA® 20 et KABA® STAR n'imposent pas de limites de croissance. Au contraire. Ils peuvent s'intégrer sans problème aucun au système de fermeture mécanique-électronique KABA® NOVA. L'électronique programmable assure en effet un maximum de contrôle, de flexibilité et de sécurité pour des domaines spécifiques. La compatibilité des systèmes garantit ainsi la continuité dans la qualité. Voilà ce que nous appelons une solution de sécurité pour l'avenir.

Systèmes de fermetures compatibles de KABA®.

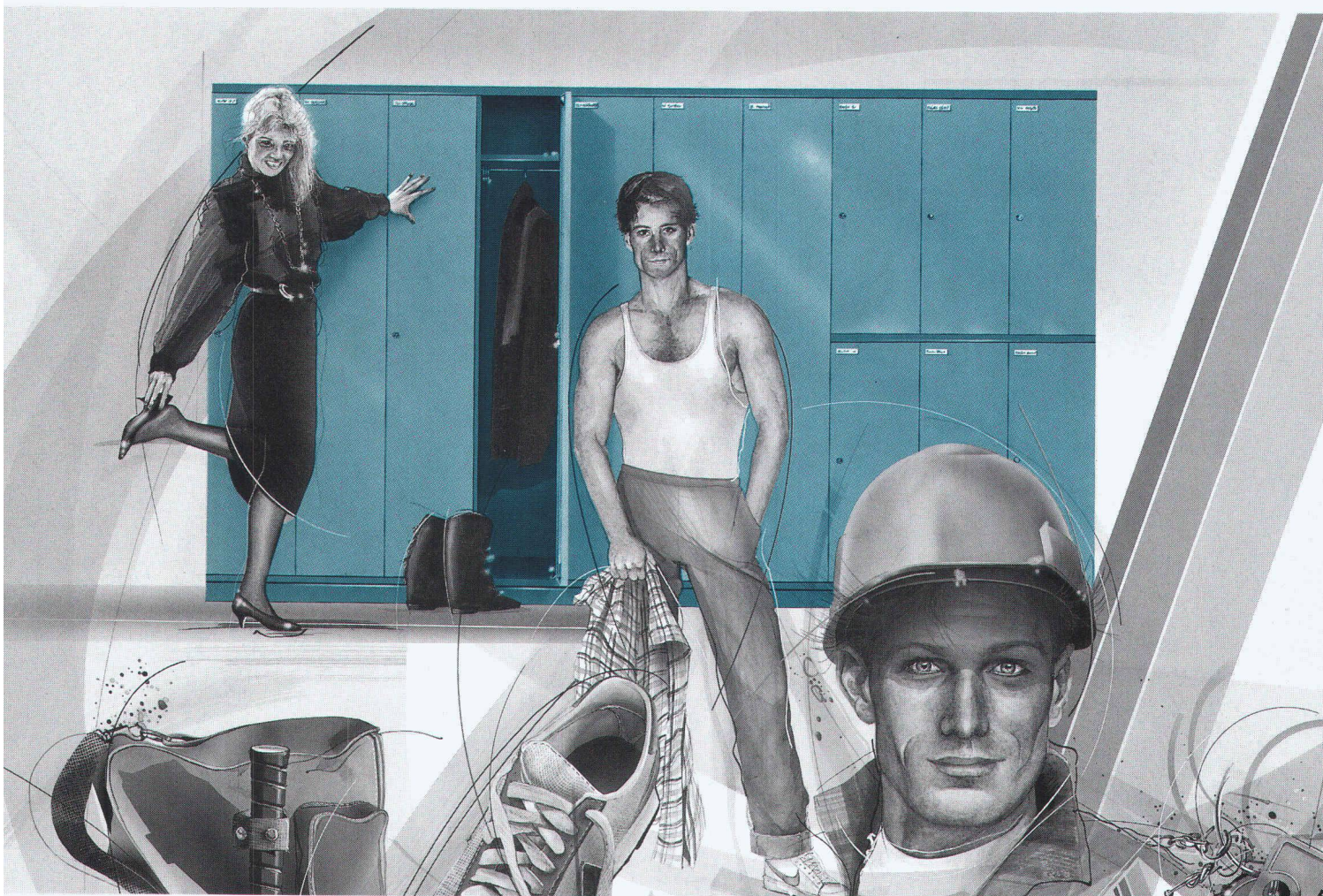


L'originale.

KARA®

B 4429

## ***L'armoire-vestiaire ôte son masque***



L'armoire-vestiaire n'a qu'une seule fonction: veiller à la sécurité et à la propreté des vêtements et objets personnels. Sa multiplicité ressort de son lieu d'utilisation: dans les entreprises, les centres sportifs et de loisirs ou les hautes écoles et instituts. Avec le système modulaire Lista, vous donnez à vos vestiaires la dimension et le volume de votre choix. La large palette de couleurs vous permet d'en personnaliser le design ou d'aménager les infrastructures importantes pour une meilleure vue d'ensemble. Et au fil du temps, vous ne manquerez pas d'apprécier à leur juste valeur l'excellente qualité de fabrication et la grande résistance de nos armoires-vestiaires.

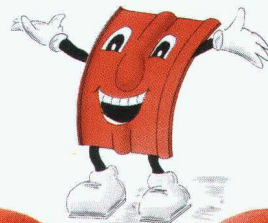
enderwerbung

- Agencements d'industries et d'entrepôts
- Formes, couleurs et fonctions
- Pour tous ceux qui aiment l'ordre

**LISTA**  
la systématique de l'ordre

B4505

# 30 ans de garantie



Les tuiles de toit BRAAS Duranit protègent votre maison durant des décennies. Nos tuiles sont fabriquées avec des matériaux naturels selon les technologies les plus modernes. Plusieurs dizaines d'années d'expérience de fabrication procurent à BRAAS une confiance suffisante pour accorder 30 ans de garantie sur les points suivants:

- imperméabilité à l'eau
- résistance à la rupture
- résistance au gel

Les tuiles Duranit sont esthétiques, avantageuses et disponibles en plusieurs modèles. Elles conviennent aussi bien aux rénovations qu'aux nouvelles constructions de tous types.

**30 ans  
de garantie**

**BRAAS DURANIT** 

Le toit système

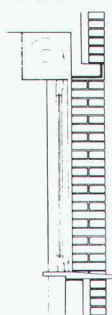
Braas Duranit SA, Nordstrasse 10, 5612 Villmergen, Tél. 057/21 12 90

Renseignements:

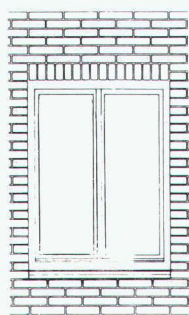
BTR-Prébéton SA, 1023 Crissier, Tél. 021/634 99 11

B 4306

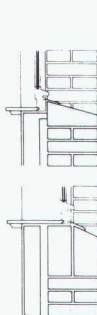
Banc de  
fenêtre



Encadrement



Coupe



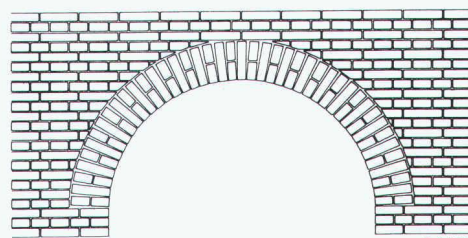
Cimentation de tous types  
de briques apparentes.  
Revêtements d'encadrements.  
Création d'arcs de décharge avec  
revêtement apparent.  
Réparation et entretien de  
maçonneries en briques.

**bra***mec*

Stabile al Ponte  
6593 Cadenazzo

Tél. 092/62 11 14 - Fax 092/62 32 93

Arc de décharge



B 4497

# RIPINOX<sup>®</sup>

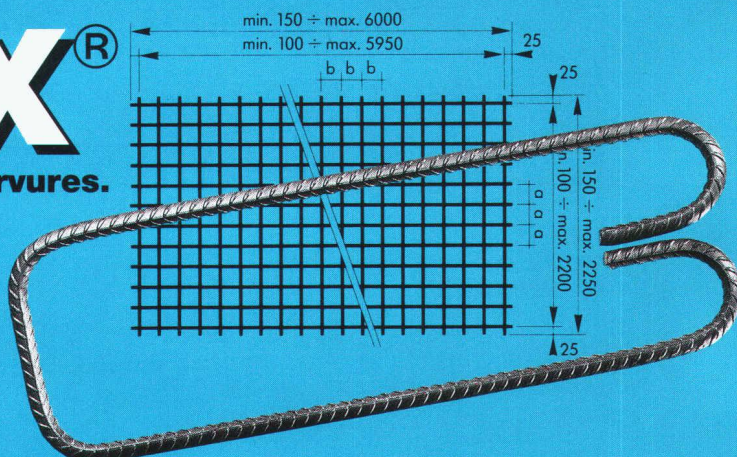
**Treillis d'armature inoxydables à nervures.**  
**Acier rond non corrosif à nervures.**

B 4456

**PFLÜGER + PARTNER AG**

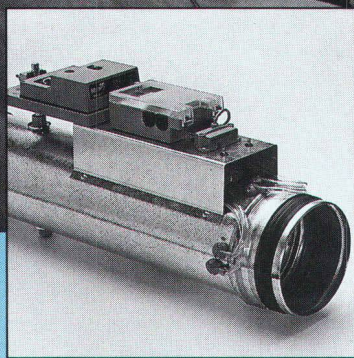
Produits inoxydables pour l'industrie de la construction

Kirchlindachstrasse 98 CH-3052 Zollikofen  
Téléphone 031 911 62 12 Fax 031 911 52 87

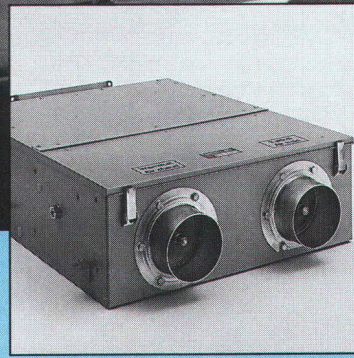


# Lorsque la quantité d'air et la température doivent être correctes...

B 3358



**Régulateurs de débit HESCO**



**Boîtes de mélange HESCO**

... l'installation de ventilation doit être équipée de dispositifs de réglage fiables. Une mission typique des boîtes de mélange d'air et régulateurs de débit HESCO maintes fois éprouvés. Ceux-ci dosent avec exactitude le débit d'air nécessaire à un climat ambiant optimal pour permettre une bonne ambiance de travail.

Nous vous en fournissons volontiers la preuve. Demandez une documentation.

**Lorsque l'air vient du haut...  
Là où l'air dense n'a pas d'accès...  
Lorsque la quantité d'air et  
la température doivent être correctes...**



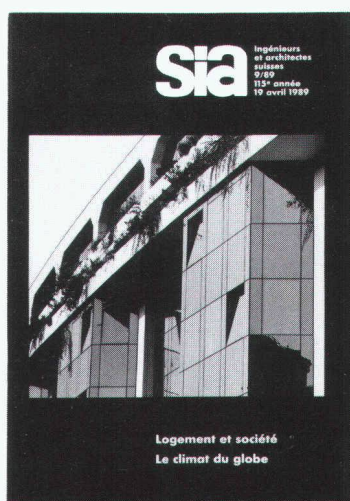
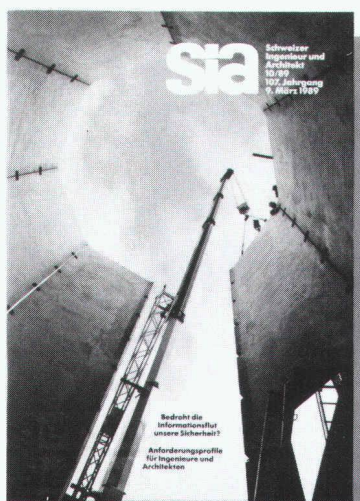
**Hesco Pilgersteg AG**  
CH-8630 Rüti/ZH  
Tel. 055/33 71 11  
Fax 055/33 73 10  
Tx 875 608 hess.ch

## Le chemin de l'air

# Placez vos annonces aux sources mêmes de l'information à l'élite des ingénieurs et architectes suisses

Les ingénieurs et architectes universitaires suisses comptent parmi les premiers décideurs dans le domaine du bâtiment, les bureaux d'étude, les administrations et l'industrie.

Avec "Ingénieurs et architectes suisses" en Suisse romande et "Schweizer Ingenieur und Architekt" en Suisse alémanique, vous êtes certains d'atteindre cette élite!



B 3418

24 éditions françaises et 48 éditions allemandes par année, et un plan thématique universel autorisent un placement ciblé de vos annonces dans un environnement idéal. Demandez notre documentation ou un conseil personnalisé. Un simple appel téléphonique suffit!

## IVA

IVA SA Publicité internationale

Mühlebachstrasse 43	Pré-du-Marché 23
8032 Zürich	1004 Lausanne
Telefon 01/ 251 24 50	Téléphone 021/ 37 72 72
Fax 01/ 251 27 41	Fax 021/ 37 02 80

L'organe officiel de la Société des ingénieurs et architectes SIA, de l'Association des anciens étudiants EPF/GEP et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils ASIC.  
Organe d'information de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A<sup>3</sup>E<sup>3</sup>PL)

Écrivez-nous, nous  
vous informons  
volontiers sur les  
prestations de  
Sika S.A.  
Flexible Waterproofing  
3186 Dürdingen  
Téléphone: 037/43 63 33  
Téléfax: 037/43 62 00

## Sika pour toitures, information comprise.

Société:

Nom:

Rue:

NPA/Lieu:

Téléphone:



Flexible Waterproofing

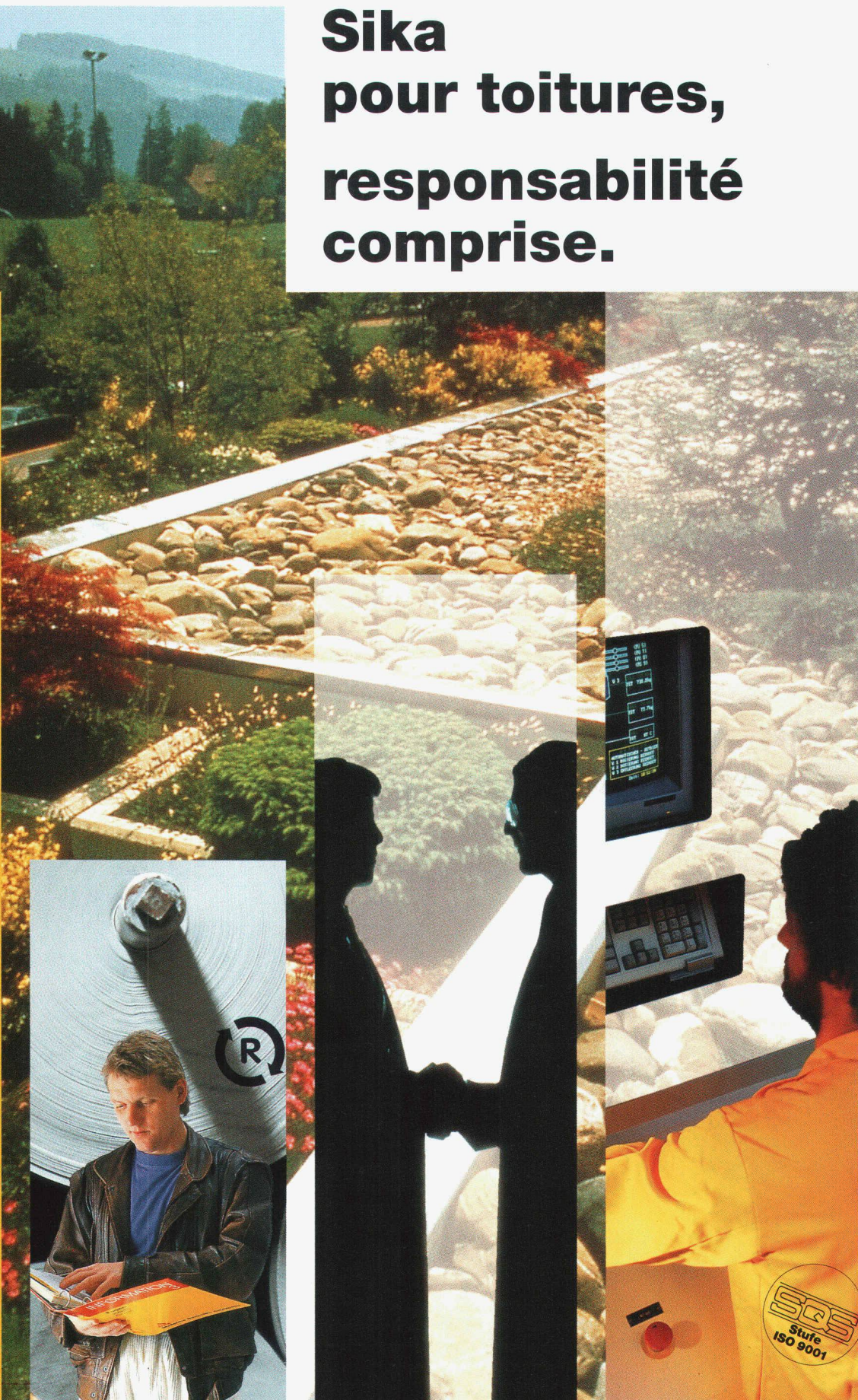
# Sika pour toitures, responsabilité comprise.

Le système Sika Flexible Waterproofing est mondialement synonyme de membranes de toitures de qualité. Ainsi se concrétise aussi notre profond respect de l'homme et de la nature.

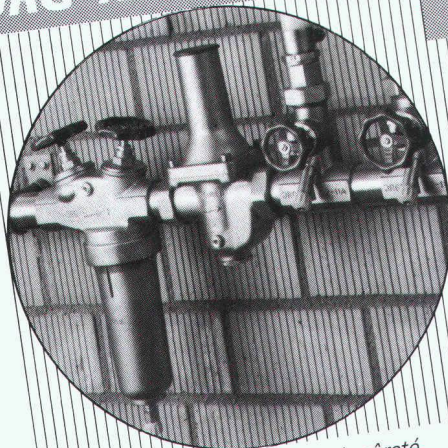
Grâce à leur durabilité et leur aptitude au recyclage actif, les toitures Sika permettent une grande liberté architectonique. À cet égard, le toit vert Sika, surtout dans les zones très peuplées, est le prolongement idéal de l'espace naturel, pour une meilleure qualité de vie.

Depuis plus de 20 ans, les membranes Sika protègent des toits dans le monde entier. La parfaite symbiose qualité-écologie-économie se concrétise par la certification internationale de qualité ISO 9001, la capacité de recyclage actif et la gamme de prestations cohérentes. Construisez les toitures de l'avenir. Les partenaires Sika régionaux vous y aident aujourd'hui.

B 4507

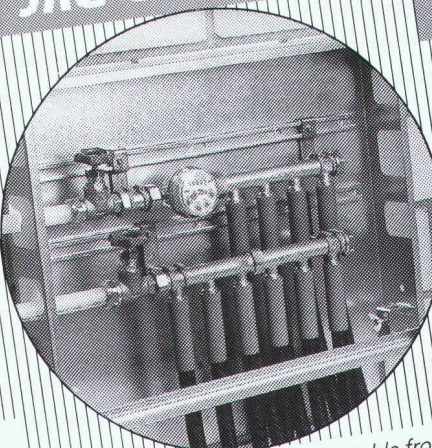


## JRG Robinetterie



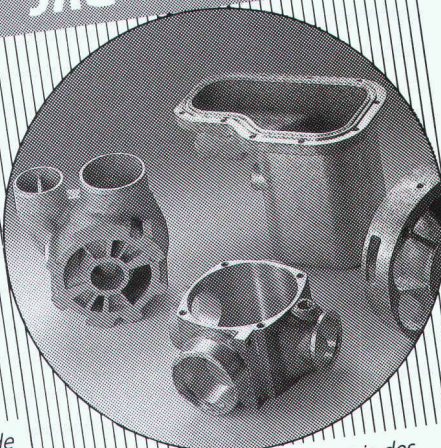
Robinets d'arrêt, de réglage et de sûreté, de fonctionnement sûr et sans entretien

## JRG Sanipex®



Le système d'installation d'eau potable froide et chaude, qui résiste à la corrosion

## JRG Fonderie



en plusieurs alliages pour l'industrie des machines

# JRG Gunzenhauser

**Robinetterie • Sanipex® • Fonderie**

J. + R. Gunzenhauser AG, CH-4450 Sissach, Telefon (061) 98 38 44, Telefax (061) 98 47 86 / CH-6900 Lugano, Telefon (091) 23 47 64, Telefax (091) 22 62 84 / D-4600 Dortmund, Telefon (0231) 59 30 32 + 59 50 71, Telefax (0231) 59 04 23 / A-1090 Wien, Telefon (0222) 310 39 98-0, Telefax (0222) 310 39 99 75

B 3556



## PASSAVANT MAAG SA

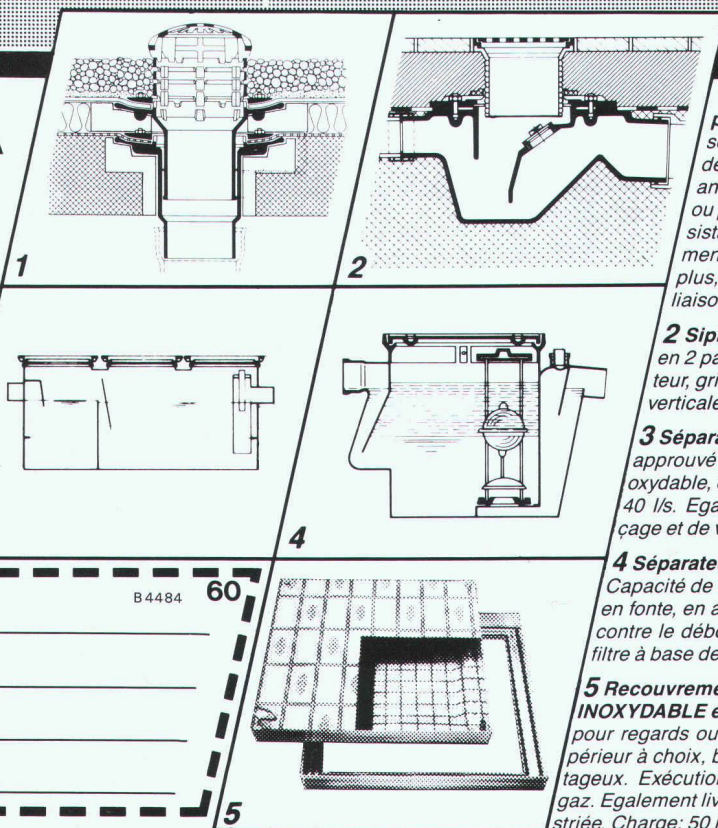
Zeltweg 44, 8032 Zurich  
Tél. 01/251 75 80  
Télex 817875 Téléfax 01/262 18 72

Nos points forts...

*conseil*  
*+ service*  
*+ qualité*  
= ... votre satisfaction.

## PASSAVANT MAAG

La technique d'évacuation des eaux usées



### 1 Garniture d'écoulement en fonte pour toiture, PASSAVANT,

sorties verticale et latérale en une ou deux parties, réglable en hauteur avec anneaux de surélévation, grille sphérique, ou plate, ronde ou carrée, praticable, ou résistant au trafic lourd. Pourvue, non seulement d'une surface de collage, mais avec en plus, d'une bride de fixation assurant une liaison très résistante. Approuvé **ASPEE**.

### 2 Siphon de sol PASSAVANT

en 2 parties, ajustable latéralement et en hauteur, grille en Cr-Ni. Approuvé **ASPEE**. Sorties verticale et latérale.

### 3 Séparateur à graisse PASSAVANT

approuvé **ASPEE**. Livrable en fonte, en acier inoxydable, en acier, en béton armé, capacité de 2 à 40 l/s. Egalement livrable avec dispositif de rinçage et de vidange automatique.

### 4 Séparateur à huile et à essence PASSAVANT

Capacité de 0,5 à 500 l/s, approuvé **ASPEE**. Livrable en fonte, en acier, en béton armé, dispositif d'alarme contre le débordement. Epuration ultérieure par un filtre à base de charbon actif.

### 5 Recouvrement «FI» en ALUMINIUM en ACIER INOXYDABLE et en ACIER PROFILÉ GALVANISÉ

pour regards ou puits de contrôle avec revêtement supérieur à choix, belle apparence, faible poids, prix avantageux. Exécution normale, ou étanche à l'eau et aux gaz. Egalement livrable avec couvercle en forte tôle de fer striée. Charge: 50 KN-400 KN.

Adresse

B 4484

60

5



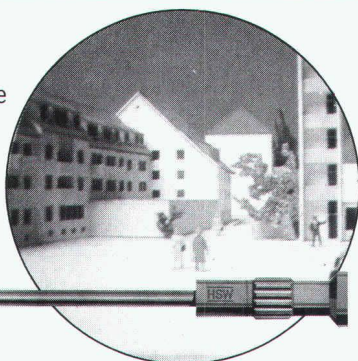
B4504

**Sika**  
**pour toitures,**  
**responsabilité**  
**comprise.**

Sika S.A., 3186 Düringen, Tél. 037/43 63 33, Fax: 037/43 62 00

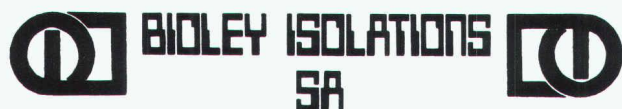
## Relatoscope

pour l'examen en perspective  
correcte et la photographie  
de maquettes d'architecte



B3033

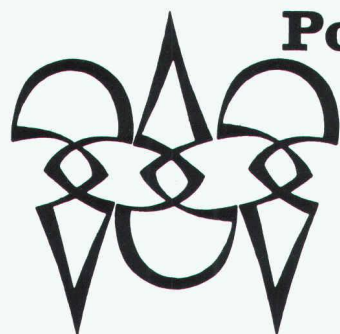
**TECHNOKONTROLL AG**  
8049 Zürich, Imbisbühlstr. 144, Tel. 01 341 56 33



**ISOLATIONS THERMIQUES**  
**FRIGORIFIQUES ~ PHONIQUES**  
**ANTI-FEU ET INDUSTRIELLES**

CH. DE BEL-ORNE 32  
TÉL. 021/325 55 08

1008 PRILLY  
FAX 021/325 64 79



**Polygravia sa**  
*Photogravure et Offset*

☎ 368980  
*Borde 28 bis*  
*1018 Lausanne*

B1477



**AUTOCAD**  
AUTHORIZED DEALER

**1782 Belfaux:** CAD Products SA, Route de Formangueries  
**1092 Belmont:** Powersoft, Route Chaffais 3 **2503 Bienne:**  
Saga - Vertex Electronic SA, Quai du Haut 118 **2504 Bienne:**  
Gabus SA, Route de Boujean 140 **2017 Boudry:** CDSSA, Collège

23 **1030 Bu**  
lier Architect  
que, Rue de l'  
**1225 Chêne**  
Team, Chemin  
reard 16 **160**  
Geoscan, Ch.  
**Corcelles:** P  
cept, Place de  
**26 Denges/**  
Moor Data Te

**Le juste choix pour Auto-**  
**CAD: Fides Informatique et**  
**ses partenaires AAD. Nous**  
**vous offrons compétences,**  
**conseil individuel et enga-**  
**gement personnel.**

**ssigny:** Ate-  
es&Informati-  
arc en ciel 10  
**-Bourg:** Soft-  
Francois-Pér-  
**5 Chexbres:**  
du Frût **2035**  
C-SHOP/JTCon-  
la Gare 1b **10**  
**Lausanne:**  
chnology SA,

RoutedePré-verenges 4 **1026 Echandens:** ICS Computer Servi-  
ce, Route de la Chocolatière 21 **1066 Epalinges:** Eperon Informa-  
tique Technique SA, Chemin des Croisettes 22 **2114 Fleurier:**  
Suprog S.A., Av. Daniel Jeanrichard 26 **1215 Genève 15:**  
Loco-Technologie SA, Route de l'Aéroport 31 **2300 La Chaux-**  
**de-Fonds:** Assistance Informatique, Croix-Fédérale 40 **2300**  
**La Chaux-de-Fonds:** ID Informatique et Développement SA,  
Rue Numa-Droz 109 **2300 La Chaux-de-Fonds:** Raybus SA,  
Av. Léopold-Robert 108 **2303 La Chaux-de-Fonds:** SYS-INFO  
Informatique, Rue des Granges 4 **1007 Lausanne:** P.-A. Boss-  
hard, Avenue de Montoie 37 **1052 Le Mont/Lausanne:** In-  
fographics SA, En Boudron E **2074 Marin:** BMI Informatique,  
Fleur-de-Lys 8 **2074 Marin:** Compuplot SA, Rue de la gare 13  
**1920 Martigny:** Technical Programs, Rue Bonnes Luites 70 **1217**  
**Meyrin 1:** CMI Cie de Micro-Informatique SA, Chemin Riantbos-  
son 11-13 **1110 Morges:** CIM Product SA, Av. de Lonay 2 **2000**  
**Neuchâtel:** BVO-Micro SA, Ruelle W.-Mayor 2 **1213 Petit Lan-**  
**cy:** Compusoft SA, Route du Pont Butin 70 **2900 Porrentruy:**  
Mimotec SA, Rue du Jura 3-5 **1009 Pully:** E.V.R, Anciens Moulins  
2a **1009 Pully:** Général Office Service, Avenue de Lavaux 63  
**1020 Renens:** Technicom, Rue du Caudray 36 **1806 Saint-**  
**Légier:** Sauvain CAD, Chemin du Péage 9 **3960 Sierre:** Help  
Atelier de CAO et DAO, Techno-Pôle **1950 Sion:** Logisys SA,  
Rue du Scex 4 **1290 Versoix:** MZ Concept, Ch. Courvoisier 9  
**1844 Vil-leneuve:** CAD Design Informatique, Rue des  
Remparts 14 **1400 Yverdon:** Pozzi Consultants SA, Casino 3

**FIDES**

**INFORMATIQUE**

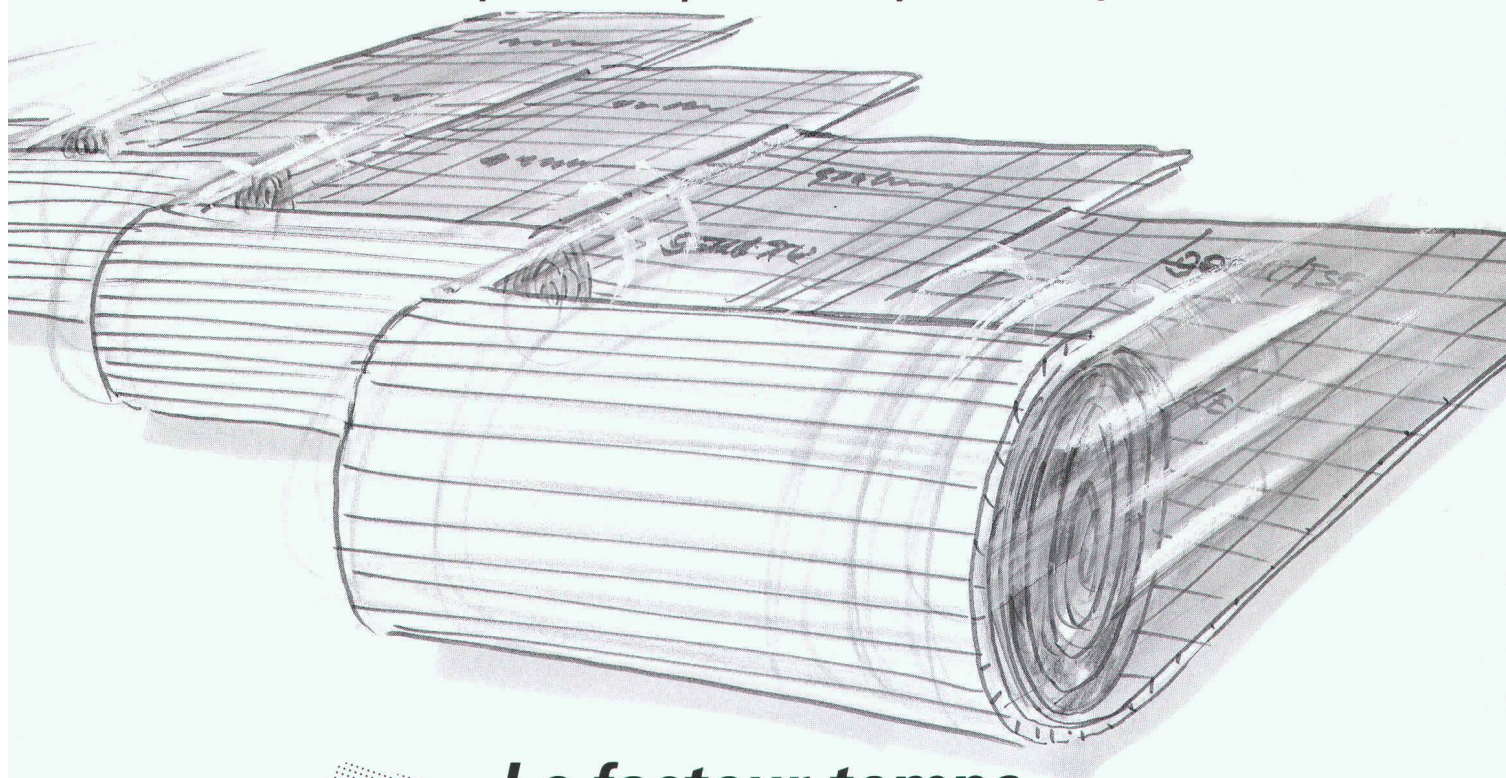
Fides Informatique, Dépt. AutoCAD-Distribution  
Ave. de Rumine 37, CH - 1002 Lausanne  
Téléphone 021/20 12 81 Fax 021/312 49 27

B4465

Blasi Gerotto Wassmer, Basel

# Les rouleaux supplantent les panneaux!

Une qualité à ce prix est unique en Europe!



## Le facteur temps

L'isolation et la feuille de recouvrement sont posées en une seule opération!

- Les panneaux restent en place, ils évitent toute glissade à la pose.
- Un procédé rapide et efficace!

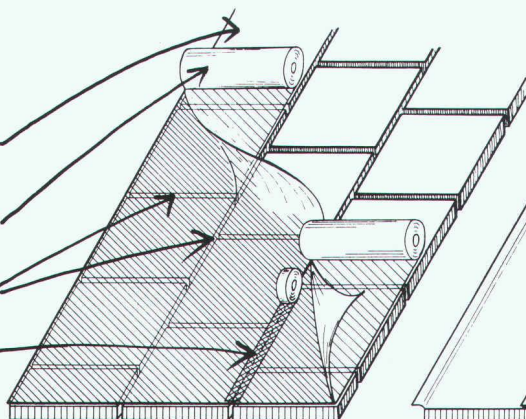
## Le facteur économique

Achat du rouleau =  
achat du panneau et de la feuille de recouvrement.  
Pose: Economie d'une opération = votre avantage!



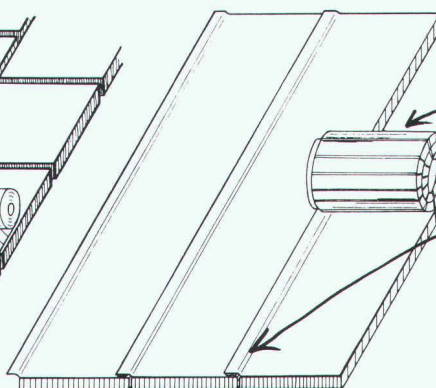
### Pose des panneaux

- Panneaux d'isolation (1ère opération)
- Feuille en rouleaux (2ème opération)
- Beaucoup de joints
- Grande quantité de joints (3ème opération)



### Pose des rouleaux

- Rouleaux d'isolation goroll (pose en une seule opération)
- Bande autocollante (l'emploi de bandes auto-collantes est superflu)



**SANS-CFC**  
sans gaz nuisible  
à la couche d'ozone

B 4196

**gonon**



037/52 47 47

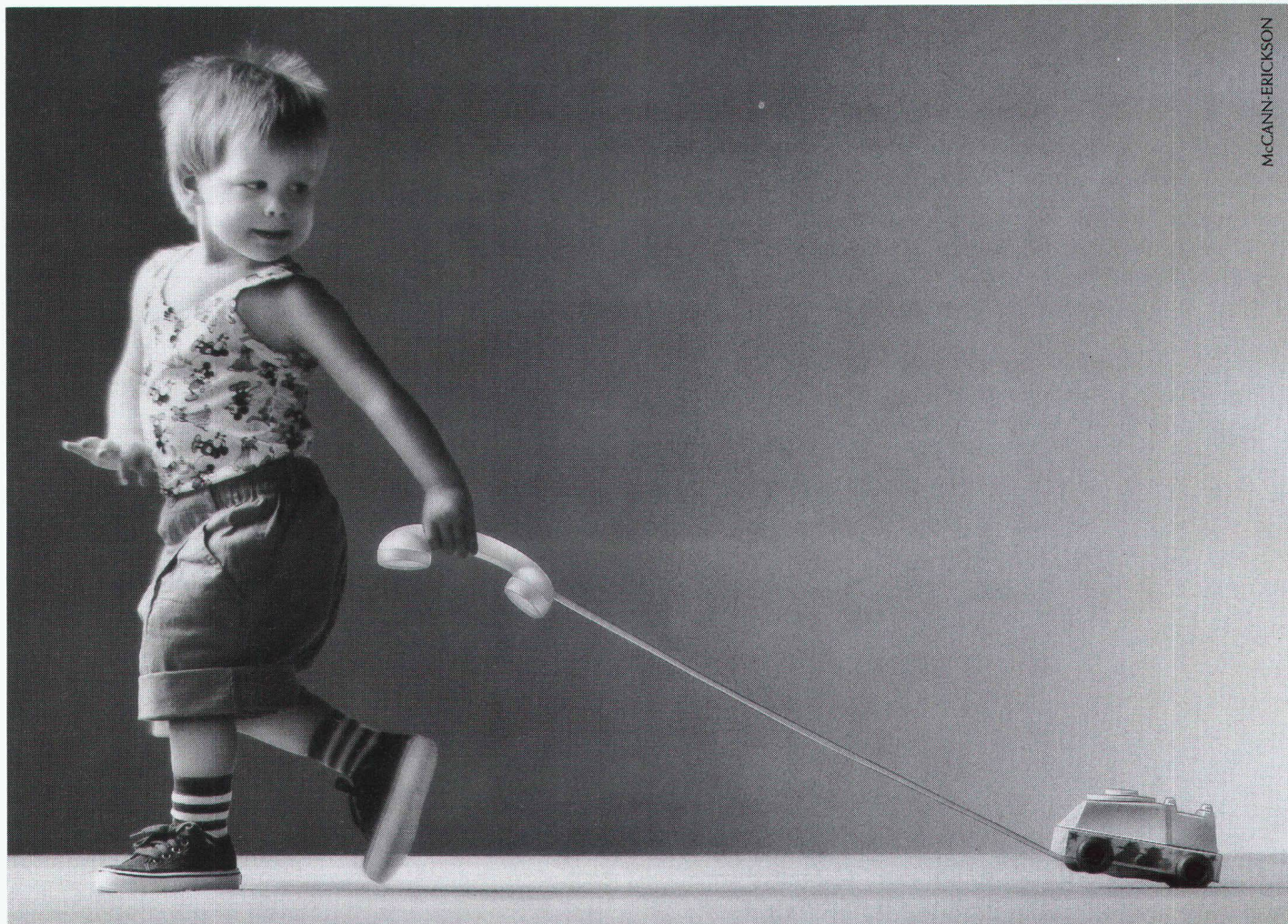
# Noir sur blanc: goroll. Le nouveau standard.

*De nouvelles techniques de production  
ont permis d'atteindre les objectifs fixés.*



**gonon**

gonon  
Isolation SA  
En Raboud  
CH-1680 Romont  
Téléfax 037/52 43 83



B 4438

*Ascoline, le système  
de communication qui grandit  
avec votre entreprise.*



Selon les nécessités, l'appareil spécifique Brigit 202 peut se faire appareil confort, appareil de «team» ou appareil chef/secrétaire.

Incapables de s'adapter aux nouvelles situations, les équipements de commutation d'abonné imposent souvent aux managers qui voient l'avenir en grand de revoir leurs ambitions. Ascoline, en revanche, offre aux entreprises comptant entre 30 et 300 collaborateurs les moyens de réaliser leur potentiel évolutif par la gestion optimale de la communication. Ascoline intègre sans difficulté les nouvelles techniques comme le RNIS et répond aux besoins d'accessibilité, de flexibilité et de modularité de chaque entreprise, même lorsqu'il est partagé par plusieurs exploitants. Pour en savoir davantage sur Ascoline, son confort et son évolutivité, appelez l'un des centres régionaux d'Ascom Business Systems SA. A Zurich: 01/823 14 14; à Berne: 031/999 44 93; à Lausanne: 021/641 42 11 ou votre Direction des télécommunications (tél. 113).

**TELECOM** 

*Equipements de commutation d'abonné: **ascom** pense l'avenir.*